

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Егорова Галина Викторовна  
Должность: Проректор по учебной работе  
Дата подписания: 17.11.2022 13:50:47  
Уникальный программный ключ:  
4963a4167398d8232817460cf5aa76d186dd7c25

**Министерство образования Московской области**  
**Государственное образовательное учреждение высшего образования**  
**Московской области**  
**«Государственный гуманитарно-технологический университет»**

УТВЕРЖДАЮ

Проректор



«31» августа 2022

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Б1.В.ДВ.02.01**

**Межкультурная коммуникация (третий иностранный язык)**

<b>Направление подготовки</b>	<b>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА</b>
<b>Направленность (профиль) программы</b>	<b>Перевод и переводоведение</b>
<b>Квалификация выпускника</b>	<b>Бакалавр</b>
<b>Форма обучения</b>	<b>Очная</b>

**Орехово-Зуево**  
**2022 г.**

## 1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Рабочая программа дисциплины "Межкультурная коммуникация (третий иностранный язык)" составлена на основе учебного плана 45.03.02 Лингвистика 2022 года начала подготовки.

При реализации образовательной программы университет вправе применять дистанционные образовательные технологии.

## 2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

### Цели дисциплины

Целью изучения дисциплины «Межкультурная коммуникация (третий иностранный язык)» является выработка у студентов необходимых компетенций в процессе знакомства с многообразием и богатством культурных особенностей стран франкофонии, углубление навыков чтения и реферирования оригинальных текстов общегуманитарной направленности, дальнейшее развитие навыков аудирования и говорения на страноведческие и общекультурные темы.

### Задачи дисциплины:

формирование навыков ведения беседы в различных языковых ситуациях;  
приобретение активного словарного запаса, фраз–клише;  
освоение правил речевого и поведенческого этикета;  
обеспечение словарного запаса, необходимого для будущей профессиональной деятельности.

### Знания и умения обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

<b>В результате изучения дисциплины студент должен обладать следующими компетенциями:</b>	<b>Коды формируемых компетенций</b>
<b>Универсальные компетенции (УК):</b>	
Способность осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4
<b>Профессиональные компетенции (ПК):</b>	
Способность осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения	ПК-1
Способность осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов	ПК-2
Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод	ПК-3
Способен изучать индивидуальный авторский стиль, определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения	ПК-4
Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода	ПК-5

## Индикаторы достижения компетенций

<p>УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>УК-4.1 Знает: принципами коммуникации в профессиональной сфере, коммуникационными технологиями в профессиональном взаимодействии; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; современные средства информационно-коммуникационных технологий. УК-4.2 Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; использовать технологии формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации. УК-4.3 Владеет: реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке;</p>
<p>ПК-1 Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения</p>	<p>ПК-2.1 Знает: правила этикета, основы общей теории и практики перевода. ПК-2.2 Умеет: ориентироваться в различных информационных источниках, распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах. ПК-2.3 Владеет: родным языком и иностранными языками, профессиональной этикой, вариантами и социолектами рабочих языков переводчика.</p>
<p>ПК-2 Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов</p>	<p>ПК-2.1 Знает: алгоритм выполнения предпереводческого анализа, особенности перевода официально-деловых документов, терминологию предметной области, ПК-2.2 Умеет: выполнять предпереводческий анализ исходного текста, выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе. ПК-2.3 Владеет: основой общей теории и практики перевода, терминологической лексикой, алгоритмом выполнения анализа текста</p>
<p>ПК-3 Способен письменно осуществлять межкультурную межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод</p>	<p>ПК-3.1 Знает: основы делового общения, ситуационные речевые клише, алгоритм выполнения предпереводческого анализа. ПК-3.2 Умеет: осуществлять профессиональную коммуникацию, ориентироваться в информационных источниках, использовать формулы речевого этикета, переводить с одного языка на другой устно, сохранять коммуникативную цель исходного сообщения. ПК-3.3 Владеет: основой общей теории и практики перевода, родным и иностранными языками, профессиональной этикой.</p>
<p>ПК-4 Способен изучать индивидуальный</p>	<p>ПК-4.1 Знает: основы филологии и принципы творческого письма, литературную традицию исходного языка и переводящего языка, а также традицию перевода в соответствующей языковой паре,</p>

авторский стиль, определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения	стилистические регистры соответствующих языков ПК-4.2. Умеет: осуществлять предпереводческий анализ текста, анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный авторский стиль, сохранять размер и стопность при переводе поэзии, отражать звукопись при переводе поэзии. ПК-4.3 Владеет: правилами редактирования текста перевода, алгоритмом поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов, алгоритмом поиска творческих решений для нестандартных переводческих задач.
ПК-5 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистика- грамматические изменения в текст перевода.	ПК-5.1 Знает: специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение, общую теорию перевода и практические переводческие приемы, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику. ПК-5.2. Умеет: проводить верификацию исходного и переводного текстов, переводить с одного языка на другой письменно, вносить стилистические правки в текст перевода, разрабатывать терминологические базы и глоссарии, форматировать текст перевода ПК-5.3 Владеет: терминологией предметной области перевода и специальной профессиональной лексикой, Государственными стандартами на термины, обозначения и единицы измерения, принципами унификации терминов, принципами стандартизации терминов, профессиональной этикой.

### 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Межкультурная коммуникация (третий иностранный язык)» относится к дисциплинам вариативной части учебного плана.

#### 4.1. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Очная форма обучения

№ п/п	Раздел/Тема	Семестр	Всего час.	Виды учебной работы		промежуточная аттестация
				Контактная работа	СРС	
				ПЗ (практические занятия)		

	<b>Семестр 3</b>		<b>108</b>	<b>54</b>	<b>54</b>	
1	<b>Тема 1.</b> Qu'est-ce que la francophonie?	3	36	18	18	
2	<b>Тема 2.</b> Communication.	3	36	18	18	
3	<b>Тема 3.</b> Vêtements, gestes et maintien.	3	36	18	18	
	<b>Промежуточная аттестация: зачет с оценкой</b>		<b>Зачет с оценкой</b>			<b>Зачет с оценкой</b>
	<b>Итого за 3 семестр</b>		<b>108</b>	<b>54</b>	<b>54</b>	

№ п/п	Название разделов (модулей) и тем	Семестр	Всего час.	Виды учебной работы		промежуточная аттестация
				Контактная работа	СРС	
				ПЗ (практические занятия)		
	<b>Семестр 4</b>		<b>108</b>	<b>54</b>	<b>54</b>	
1.	<b>Тема 1.</b> La gastronomie française au patrimoine de l'Humanité.	4	36	18	18	
2.	<b>Тема 2.</b> Les lieux publics.	4	36	18	18	
3.	<b>Тема 3.</b> Médecine au pays francophones.	4	36	18	18	
	<b>Итого за 4 семестр</b>		<b>108</b>	<b>54</b>	<b>54</b>	
1.	<b>Тема 1.</b> Aperçus sur la mode des pays francophones.	5	36	18	18	
2.	<b>Тема 2.</b> Musique.	5	36	18	18	

3.	<b>Тема 3. Littérature.</b>	5	36	18	18	
	<b>Промежуточная аттестация: зачет</b>		<b>зачет</b>			<b>зачет</b>
	<b>Итого за 5 семестр</b>		<b>108</b>	<b>54</b>	<b>54</b>	

№ п/п	Название разделов (модулей) и тем	Семестр	Всего час.	Виды учебной работы		промежуточная аттестация
				Контактная работа	СРС	
				ПЗ (практические занятия)		
1.	<b>Тема 1. Enseignement et éducation aux pays francophones</b>	6	12	6	6	
2.	<b>Тема 2. Les jeunes francophones.</b>	6	12	6	6	
3.	<b>Тема 3. Les fêtes.</b>	6		6	6	
	<b>Промежуточная аттестация: экзамен</b>		<b>36</b>			<b>Экзамен 36</b>
	<b>Итого за 6 семестр</b>		<b>72</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>36</b>
	<b>Итого за 3-6 семестры</b>		<b>396</b>	<b>180</b>	<b>180</b>	<b>36</b>

Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

### ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ

#### Семестр 3

#### Практическое занятие 1, 2, 3

**Тема 1:** «Qu'est-ce que la francophonie?».

La France politique. Visage de la France. Quel temps fait-il ?

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по исследуемой проблеме.
2. Углубить знания по политическому устройству Франции.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

une mairie мэрия  
un ministère министерство  
une administration администрация  
une préfecture префектура  
l' hôtel de ville ратуша, мэрия  
une municipalité муниципалитет

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

**Практическое занятие 4, 5, 6**

**Тема 1:** «Qu'est-ce que la francophonie?».

La Belgique politique. Visage de la Belgique. Quel temps fait-il ?

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по исследуемой проблеме.
2. Углубить знания по политическому устройству Бельгии.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

une mairie мэрия  
un ministère министерство  
une administration администрация  
une préfecture префектура  
l' hôtel de ville ратуша, мэрия  
une municipalité муниципалитет

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

**Практическое занятие 7, 8, 9**

**Тема 1:** «Qu'est-ce que la francophonie?».

Le Canada politique. Visage du Canada. Quel temps fait-il ?

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по исследуемой проблеме.
2. Углубить знания по политическому устройству Канады.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

une mairie мэрия  
un ministère министерство  
une administration администрация  
une préfecture префектура  
l' hôtel de ville ратуша, мэрия  
une municipalité муниципалитет

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

**Практическое занятие 10, 11, 12**

**Тема 2:** «Communication».

Salutations. Présentations.

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по исследуемой проблеме, дать представление об этикете в указанных ситуациях общения.
2. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.
3. Оценить роль интеркультурной коммуникации.

**Основные термины и понятия:**

faire connaissance знакомиться

se saluer здороваться

contacter войти в контакт

saluer приветствовать

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

**Практическое занятие 13, 14, 15**

**Тема 2:** «Communication».

Les visites. Etre reçu. Recevoir.

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по исследуемой проблеме, дать представление об этикете в указанных ситуациях общения.
2. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.
3. Оценить роль интеркультурной коммуникации.

**Основные термины и понятия:**

les visites посещение

être reçu быть принятым

recevoir принять (посетителя, гостя)

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

**Практическое занятие 16, 17, 18**

**Тема 2:** «Communication».

Les invitations.

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по исследуемой проблеме, дать представление об этикете в указанных ситуациях общения.
2. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.
3. Оценить роль интеркультурной коммуникации.

**Основные термины и понятия:**

faire connaissance знакомиться

se saluer здороваться

contacter войти в контакт

saluer приветствовать

les invitations приглашения (личные, деловые и т.д.)

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

**Практическое занятие 19, 20, 21**

**Тема 3:** «Vêtements, gestes et maintien».

Vêtements. Accessoires, gants, chapeaux, ceintures.

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по исследуемой проблеме,
2. Использовать знания правил этикета, формулировки высказываний за и против.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

la mode мода

les vêtements одежда

une robe платье

une jupe юбка

un pantalon брюки

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.



### **Практическое занятие 22, 23, 24**

**Тема 3:** «Vêtements, gestes et maintien».

Bijoux, parfums, maquillage.

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по исследуемой проблеме.
2. Использовать знания правил этикета, формулировки высказываний за и против.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

les bijoux украшения

les parfums духи

les maquillage косметика

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

### **Практическое занятие 25, 26, 27**

**Тема 3:** «Vêtements, gestes et maintien».

Gestes et maintien: les manifestations des émotions, des attitudes harmonieuses.

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по исследуемой проблеме.
2. Использование знаний правил этикета, формулировка высказываний за и против.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

les gestes жесты

le maintien манеры

les manifestations des émotions проявление чувств

des attitudes harmonieuses гармоничные отношения

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

## **Семестр 4**

### **Практическое занятие 1, 2, 3**

**Тема 1:** «La gastronomie française au patrimoine de l'Humanité».

La place de la cuisine dans les préoccupations des francophones.

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Определить важность искусства приготовления пищи в жизни франкофонов.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

alimentation (f) collective – общественное питание;

libre-service, m – самообслуживание;

hors-d'oeuvre (m, pl) – petit plat froid que l'on sert au début du repas, avant

les entrées ou le plat principal (закуски);

les ~ crus (salades variées de légumes) – сырые закуски;

les ~ froids (charcuterie; poissons; crustacés; mollusques) – холодные закуски.

avoir de l'appétit, avoir beaucoup (peu) d'appétit;

manger avec appétit; ~ d'un bon appétit; ~ sans appétit; ~ du bout des

dents; ~ à son appétit (наесться досыта);

rester sur son appétit (= avoir encore faim);

ouvrir l'appétit – возбудить аппетит.

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

### **Практическое занятие 4, 5, 6**

**Тема 1:** «La gastronomie française au patrimoine de l'Humanité».

La transmission des traditions gastronomiques est un aspect important de l'éducation des enfants.

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Определить отношение французов к передаче детям традиций во избежание последствий иностранного влияния на французскую кухню.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

alimentation (f) collective – общественное питание;  
libre-service, m – самообслуживание;  
hors-d'oeuvre (m, pl) – petit plat froid que l'on sert au début du repas, avant les entrées ou le plat principal (закуски);  
les ~ crus (salades variées de légumes) – сырые закуски;  
les ~ froids (charcuterie; poissons; crustacés; mollusques) – холодные закуски.  
avoir de l'appétit, avoir beaucoup (peu) d'appétit;  
manger avec appétit; ~ d'un bon appétit; ~ sans appétit; ~ du bout des dents; ~ à son appétit (наесться досыта);  
rester sur son appétit (= avoir encore faim);  
ouvrir l'appétit – возбудить аппетит.

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

**Практическое занятие 7, 8, 9**

**Тема 1:** «La gastronomie française au patrimoine de l'Humanité».

La restauration rapide.

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Определить, как относятся франкофоны к системе быстрого питания.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

alimentation (f) collective – общественное питание;  
libre-service, m – самообслуживание;  
hors-d'oeuvre (m, pl) – petit plat froid que l'on sert au début du repas, avant les entrées ou le plat principal (закуски);  
les ~ crus (salades variées de légumes) – сырые закуски;  
les ~ froids (charcuterie; poissons; crustacés; mollusques) – холодные закуски.  
avoir de l'appétit, avoir beaucoup (peu) d'appétit;  
manger avec appétit; ~ d'un bon appétit; ~ sans appétit; ~ du bout des dents; ~ à son appétit (наесться досыта);  
rester sur son appétit (= avoir encore faim);  
ouvrir l'appétit – возбудить аппетит.

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

**Практическое занятие 10, 11, 12**

**Тема 2:** «Les lieux publics».

Ситуации общения: На улице.

**Учебные цели:**

1. Уточнить правила поведения на улице.
2. Изучить правила поведения в магазине и на рынке.
3. Научиться правилам поведения в отеле.
4. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

conseiller советовать

consulter советоваться  
dire bonjour здороваться  
remercier поблагодарить  
dire au revoir попрощаться

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

### **Практическое занятие 13, 14, 15**

**Тема 2:** «Les lieux publics».

Ситуации общения: В магазине или на рынке.

**Учебные цели:**

1. Уточнить правила поведения на улице.
2. Изучить правила поведения в магазине и на рынке.
3. Научиться правилам поведения в отеле.
4. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

conseiller советовать  
consulter советоваться  
dire bonjour здороваться  
remercier поблагодарить  
dire au revoir попрощаться

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

### **Практическое занятие 16, 17, 18**

**Тема 2:** «Les lieux publics».

Ситуации общения: На транспорте.

**Учебные цели:**

1. Уточнить правила поведения в общественных местах.
2. Изучить правила поведения в метро.
3. Научиться правилам поведения в общественном транспорте.
4. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

conseiller советовать  
consulter советоваться  
dire bonjour здороваться  
remercier поблагодарить  
dire au revoir попрощаться

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

### **Практическое занятие 19, 20, 21**

**Тема 3:** «Médecine au pays francophones».

Service médical.

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить систему медицинского обслуживания во франкоговорящих странах.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

examiner sur toutes les coutures – тщательно обследовать; d  
ossier (m) sanitaire – карточка больного;  
examen (m) médical – медицинское обследование.

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

### **Практическое занятие 22, 23, 24**

**Тема 3:** «Médecine au pays francophones».

Service médical.

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить систему медицинского обслуживания во франкоговорящих странах.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

examiner sur toutes les coutures – тщательно обследовать; d

ossier (m) sanitaire – карточка больного;

examen (m) médical – медицинское обследование.

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

**Практическое занятие 25, 26, 27**

**Тема 3:** «Médecine au pays francophones».

La visite d'un médecin. Les maladies.

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить систему медицинского обслуживания во франкоговорящих странах.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

allergie, f - аллергия;

angine, f - ангина, жаба;

angine, f rouge - ангина;

bronchite, f - бронхит;

carie, f - кариес;

la chute de l'activité cardiaque - упадок сердечной деятельности;

chute (f) de la pression sanguine - падение кровяного давления;

coqueluche, m - коклюш;

crise (f) de foie - приступ боли печени;

dermatose, f – дерматоз.

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

**Семестр 5**

**Практическое занятие 1, 2, 3**

**Тема 1:** «Aperçus sur la mode des pays francophones».

L'histoire de la mode.

Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с историей моды франкоговорящих стран.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

suprématie, f – первенство;

primauté, f – главенство;

défaite, f – поражение;

maîtrise, f – мастерство;

inséparable – неотделимый;

vicissitude, f – переменчивость;

épingle, f – булавка.

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

**Практическое занятие 4, 5, 6**

**Тема 1:** «Aperçus sur la mode des pays francophones».

L'histoire de la mode.

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с историей моды франкоговорящих стран.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

suprématie, f – первенство;

primauté, f – главенство;

défaite, f – поражение;

maîtrise, f – мастерство;

inséparable – неотделимый;

vicissitude, f – переменчивость;

épingle, f – булавка.

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

**Практическое занятие 7, 8, 9**

**Тема 1:** «Aperçus sur la mode des pays francophones».

Paris: capitale de la mode.

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с влиянием парижской моды на моды франкоговорящих стран.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

couture, f – швейная промышленность;

faire une apparition – появиться;

ajusté, -e – прилегающий, -ая;

bouleverser qqn – потрясти кого-то;

ceinture, f – пояс;

hanche, f – бедро;

cloche, f – колокол;

court, -e – короткий, -ая;

ample – просторный, широкий;

allonger qch – удлинять что-л.;

jupe, f – юбка

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

**Практическое занятие 10, 11, 12**

**Тема 2:** «Musique».

Les jeunes et la musique.

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить влияние музыки на молодежь.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

musique f - музыка

à ravir – восхитительно

pas mal du tout. – Очень недурно (неплохо).

dire monts et merveilles de qch – расхваливать ч.-л.

tu es difficile. – На тебя трудно угодить.

s'inspirer – вдохновляться

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

### **Практическое занятие 13, 14, 15**

**Тема 2:** «Musique».

Mes interprètes préférés. Mylène Farmer.

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с творчеством современных исполнителей.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

auteur m - автор

compositeur m - композитор

interprète m, f – исполнитель

clip m – клип

style de musique – музыкальный стиль

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

### **Практическое занятие 16, 17, 18**

**Тема 2:** «Musique».

Mes interprètes préférés. Youssou N'Dour.

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с творчеством современных исполнителей.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

#### **Основные термины и понятия:**

auteur m - автор

compositeur m - композитор

interprète m, f – исполнитель

clip m – клип

style de musique – музыкальный стиль

atteindre - достигать

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

### **Практическое занятие 19, 20, 21**

**Тема 3:** «Littérature».

Simone de Beauvoir.

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить биографию Симоны де Бовуар.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

être issu de – происходить из ...

milieu m - среда

agréable – приятный;

beau – красивый;

charmant – очаровательный;

joli – милый, симпатичный;

ravissant – восхитительный;

séduisant – обворожительный;

dégoûtant – отвратительный;

déplaisant – неприятный, отталкивающий;

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

### **Практическое занятие 22, 23, 24**

**Тема 3:** «Littérature».

Simone de Beauvoir.

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить творческий путь Симоны де Бовуар.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

refuser – отказаться

recevoir un prix - получить премию

hideux – 1/ безобразный, уродливый; 2/ мерзкий, отвратительный;

laid – страшный, уродливый;

moche – безобразный;

répugnant – отвратительный, омерзительный

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

### **Практическое занятие 25, 26, 27**

**Тема 3:** «Littérature».

Simone de Beauvoir.

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить творческий путь Симоны де Бовуар.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

froideur f., l'égoïsme – холодность, эгоизм;

impatience f. (le manque de patience) – нетерпение;

jalousie f. (jaloux, -se) – ревнивость, завистливость;

méfiance f. (méfiant, -e) – недоверие;

être issu de – происходить из ...

milieu m - среда

agréable – приятный;

beau – красивый;

charmant – очаровательный;

joli – милый, симпатичный;

ravissant – восхитительный;

séduisant – обворожительный;

dégoûtant – отвратительный

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

### **Семестр 6**

#### **Практическое занятие 1, 2, 3**

**Тема 1:** «Enseignement et éducation aux pays francophones».

L'enseignement préscolaire, l'école primaire. Le collège. Le lycée. L'enseignement supérieur.

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить систему дошкольного и начального образования во франкоговорящих странах.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

ministère (m.) de l'éducation nationale;  
enseignement (m.) public;  
système (m.) éducatif; carnet (m.) de correspondance;  
enseignement (m.) supérieur court;  
enseignement (m.) supérieur long;  
baccalauréat (m.);  
diplôme (m.) professionnel.

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

**Практическое занятие 4**

**Тема 2:** «Les jeunes francophones».

Les valeurs des jeunes.

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с жизненными ценностями франкоговорящей молодежи.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

mendicité f. – нищенство;  
errance f. – бродяжничество;  
routard m. – бродяга;  
faire la manche – просить милостыню;  
xénophobie f. – ненависть к иностранцам.

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

**Практическое занятие 5**

**Тема 2:** «Les jeunes francophones».

Les problèmes des jeunes.

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Проанализировать проблемы молодежи.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

skinhead m. [skined] – "бритоголовый", участник уличной банды хулиганов biens m., pl. durables – предметы длительного пользования;  
morosité f. – застой;  
fléau, m – бедствие;  
insertion, f. – приобщение.

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

**Практическое занятие 6**

**Тема 2:** «Les jeunes francophones».

La famille et le milieu social.

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить влияние семьи и социальной среды на молодежь.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

défaillant, - ante – недостаточный, -ая;  
indemnisation f. du: chômage – пособие по безработице;  
tag m. – хулиганские надписи на стенах, машинах, вагонах метро;  
rap m. – рэп, современный музыкальный стиль.



Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

### **Практическое занятие 7**

**Тема 3:** «Les fêtes».

Les anniversaires.

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по исследуемой проблеме.
2. Использование знаний правил этикета.
3. Поздравления и ответы на поздравления, приглашения и прием гостей.
4. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

l'anniversaire день рождения

fêter праздновать

une coutume обычай

une tradition традиция

les présents подарки

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

### **Практическое занятие 8**

**Тема 3:** «Les fêtes».

Les fêtes légales ou jours fériés.

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по исследуемой проблеме.
2. Использование знаний правил этикета.
3. Поздравления и ответы на поздравления, приглашения и прием гостей.
4. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

les fêtes légales юридические праздники

les jours fériés праздничные дни

les fetes civiles et religieuses гражданские и религиозные праздники

fêter праздновать

une coutume обычай

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

### **Практическое занятие 9**

**Тема 3:** «Les fêtes».

Les fêtes religieuses.

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по исследуемой проблеме.
2. Использование знаний правил этикета
3. Поздравления и ответы на поздравления, приглашения и прием гостей.
4. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

les fêtes légales юридические праздники

les jours fériés праздничные дни

les fetes civiles et religieuses гражданские и религиозные праздники

fêter праздновать

une coutume обычай

Практическое занятие – работа в группе по теме с целью овладения устными способами коммуникации.

### Перечень основной литературы

1. Багана, Ж. Parlons français=Поговорим по-французски : учебное пособие / Ж. Багана, Л.М. Шашкин, Е.В. Хапилина. - М. : Флинта, 2011. - 73 с. [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83538](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83538)
2. Когут, В.И. Le français vite assimilé: dialogues et exercices: Niveau intermédiaire (Французский язык: диалоги и упражнения): учебное пособие / В.И. Когут. - СПб. : Антология, 2012. - 272 с. [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213317](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213317)

### Перечень дополнительной литературы

1. Осетрова, М.Г. Коммуникативный курс современного французского языка: Продвинутый этап обучения. Уровень В1-В2: учебное пособие. - М. : Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2011. - 192 с. [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=116574](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=116574)

### Электронные образовательные ресурсы (ОС\_MOODLE\_ГГТУ)

<http://dis.ggtu.ru/course/view.php?id=3402>

### Задания для самостоятельной работы

**Задание:** Прочитайте и переведите предложенный текст с французского языка на русский, обсудите прочитанное и выскажите свое мнение.

Проведите работу в парах. Задайте своему собеседнику вопросы в соответствии с темой занятия. Сравните полученную по теме информацию в рамках родной страны и страны изучаемого языка.

Подготовьте сообщения по следующим темам:

1. Qu'est-ce que la francophonie?
2. Communication.
3. Vêtements, gestes et maintien.
4. La gastronomie française au patrimoine de l'Humanité.
5. Les lieux publics.
6. Médecine au pays francophones.
7. Aperçus sur la mode des pays francophones.
8. Musique.
9. . Littérature.
10. Enseignement et éducation aux pays francophones.
11. Les jeunes francophones.
12. Les fêtes

### 6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля, промежуточной аттестации приведен в приложении.

### 7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

#### Перечень основной литературы:

1. Лыжина, Т.Л. Начальный курс французского языка в диалогах. Mises en scene. Contacts : уровни А-А1 : учебное пособие. - Москва : Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2015. - 176 с. : ил. - [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429676> .
2. Скоробогатова, Т.И. Fêtes et traditions françaises («Праздники и традиции Франции») :

учебное пособие. - Ростов на Дону: Издательство Южного федерального университета, 2016. - 72 с. [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462022>

#### **Перечень дополнительной литературы**

1. Шамина, И.С. *Savoir vivre en France* : учебное пособие. - Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2012. - 107 с. - Библиогр. в кн. ; [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=270261>
2. Культура речевого общения на втором иностранном языке (французский язык). Часть II / . - Новосибирск: НГТУ, 2013. - 64 с.; [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258627>

1.

#### **8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.**

Все обучающиеся университета обеспечены доступом к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, которые подлежат обновлению при необходимости, что отражается в листах актуализации рабочих программ.

##### **Современные профессиональные базы данных:**

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://biblioclub.ru/>

База научных статей Издательства «Грамота» <http://www.gramota.net/materials.html>

Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам"

<http://window.edu.ru/>

Единая коллекция информационно-образовательных ресурсов <http://school-collection.edu.ru/>

Электронные образовательные ресурсы, разработанные преподавателями и размещенные в ОС \_MOODLE\_ ГГТУ:

<http://dis.ggtu.ru/course/view.php?id=3402>

Электронные образовательные ресурсы (платформы), используемые при реализации образовательной программы с применением дистанционных образовательных технологий:

*Jitsi Meet*

##### **Информационные справочные системы:**

Яндекс.Переводчик <https://translate.yandex.ru/>

Google Переводчик <https://translate.google.ru/>

Переводчик онлайн и словарь от PROMT <https://www.translate.ru/>

Онлайн-переводчик и словари <https://www.webtran.ru/>

Словарь Lingvo Live <https://www.lingvolive.com/ru-ru>

Яндекс <https://yandex.ru/>

Рамблер <https://www.rambler.ru/>

Google <https://www.google.ru/>

Mail.ru <https://mail.ru/>

#### **9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

<b>Аудитории</b>	<b>Программное обеспечение</b>
- учебная аудитория для проведения учебных занятий по дисциплине, оснащенная компьютером с выходом в интернет, мультимедиапроектором;	Операционная система. Пакет офисных приложений. Браузер Firefox, Яндекс.

<p>- помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ГГТУ.</p>	
---	--

## **12. ОБУЧЕНИЕ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ.**

При необходимости рабочая программа дисциплины может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья. Для этого требуется заявление студента (его законного представителя) и заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК).

Составитель: к.ф.н., доцент Филатова Н.А.



Программа утверждена на заседании кафедры романо-германской филологии от 31 августа 2022 г., протокол №1.

Зав. кафедрой: к.ф.н., доцент Касаткина О.А.



**Министерство образования Московской области  
Государственное образовательное учреждение высшего образования  
Московской области  
«Государственный гуманитарно-технологический университет»**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ,  
ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**ДИСЦИПЛИНА**

**Б1.В.ДВ.02.01**

**Межкультурная коммуникация (третий иностранный язык)**

<b>Направление подготовки</b>	<b>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА</b>
<b>Направленность (профиль) программы</b>	<b>Перевод и переводоведение</b>
<b>Квалификация выпускника</b>	<b>Бакалавр</b>
<b>Форма обучения</b>	<b>Очная</b>

**Орехово-Зуево  
2022**

## 1. Индикаторы достижения компетенций

<p>УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>УК-4.1 Знает: принципами коммуникации в профессиональной сфере, коммуникационными технологиями в профессиональном взаимодействии; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; современные средства информационно-коммуникационных технологий.</p> <p>УК-4.2 Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; использовать технологии формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации.</p> <p>УК-4.3 Владеет: реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке;</p>
<p>ПК-1 Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения</p>	<p>ПК-2.1 Знает: правила этикета, основы общей теории и практики перевода.</p> <p>ПК-2.2 Умеет: ориентироваться в различных информационных источниках, распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах.</p> <p>ПК-2.3 Владеет: родным языком и иностранными языками, профессиональной этикой, вариантами и социолектами рабочих языков переводчика.</p>
<p>ПК-2 Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов</p>	<p>ПК-2.1 Знает: алгоритм выполнения предпереводческого анализа, особенности перевода официально-деловых документов, терминологию предметной области,</p> <p>ПК-2.2 Умеет: выполнять предпереводческий анализ исходного текста, выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе.</p> <p>ПК-2.3 Владеет: основой общей теории и практики перевода, терминологической лексикой, алгоритмом выполнения анализа текста</p>
<p>ПК-3 Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод</p>	<p>ПК-3.1 Знает: основы делового общения, ситуационные речевые клише, алгоритм выполнения предпереводческого анализа.</p> <p>ПК-3.2 Умеет: осуществлять профессиональную коммуникацию, ориентироваться в информационных источниках, использовать формулы речевого этикета, переводить с одного языка на другой устно, сохранять коммуникативную цель исходного сообщения.</p> <p>ПК-3.3 Владеет: основой общей теории и практики перевода, родным и иностранными языками, профессиональной этикой.</p>
<p>ПК-4 Способен изучать индивидуальный авторский стиль, определять прагматический и</p>	<p>ПК-4.1 Знает: основы филологии и принципы творческого письма, литературную традицию исходного языка и переводящего языка, а также традицию перевода в соответствующей языковой паре, стилистические регистры соответствующих языков</p> <p>ПК-4.2. Умеет: осуществлять предпереводческий анализ текста, анализировать и передавать средствами переводящего языка</p>

стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения	индивидуальный авторский стиль, сохранять размер и стопность при переводе поэзии, отражать звукопись при переводе поэзии. ПК-4.3 Владеет: правилами редактирования текста перевода, алгоритмом поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов, алгоритмом поиска творческих решений для нестандартных переводческих задач.
ПК-5 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода.	ПК-5.1 Знает: специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение, общую теорию перевода и практические переводческие приемы, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику. ПК-5.2. Умеет: проводить верификацию исходного и переводного текстов, переводить с одного языка на другой письменно, вносить стилистические правки в текст перевода, разрабатывать терминологические базы и глоссарии, форматировать текст перевода ПК-5.3 Владеет: терминологией предметной области перевода и специальной профессиональной лексикой, Государственными стандартами на термины, обозначения и единицы измерения, принципами унификации терминов, принципами стандартизации терминов, профессиональной этикой.

## 1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.

Оценка уровня освоения компетенции на разных этапах их формирования проводится на основе дифференцированного контроля каждого показателя компетенции в рамках оценочных средств, приведенных в ФОС.

Оценка «отлично», «хорошо», «зачтено» соответствует повышенному уровню освоения компетенции согласно критериям оценивания, приведенных в таблице к соответствующему оценочному средству.

Оценка «удовлетворительно», «зачтено» соответствует базовому уровню освоения компетенции согласно критериям оценивания, приведенных в таблице к соответствующему оценочному средству.

Оценка «неудовлетворительно», «не зачтено» соответствует показателю «компетенция не освоена».

№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде	Критерии оценивания
<i>Оценочные средства для проведения текущего контроля</i>				

1	Тест (показатель компетенции и «Знание»)	Система стандартизированных заданий, позволяющая измерить уровень знаний.	Тестовые задания	Оценка «Отлично»: в тесте выполнено более 90% заданий. Оценка «Хорошо»: в тесте выполнено более 75 % заданий. Оценка «Удовлетворительно»: в тесте выполнено более 60 % заданий. Оценка «Неудовлетворительно»: в тесте выполнено менее 60 % заданий.
2	Опрос (показатель компетенции и «Умение»)	Форма работы, которая позволяет оценить кругозор, умение логически построить ответ, умение продемонстрировать монологическую речь и иные коммуникативные навыки. Устный опрос обладает большими возможностями воспитательного воздействия, создавая условия для неформального общения.	Вопросы к опросу	Оценка «Отлично»: продемонстрированы предполагаемые ответы; правильно использован алгоритм обоснований во время рассуждений; есть логика рассуждений. Оценка «Хорошо»: продемонстрированы предполагаемые ответы; есть логика рассуждений, но неточно использован алгоритм обоснований во время рассуждений. Оценка «Удовлетворительно»: продемонстрированы предполагаемые ответы, но неправильно использован алгоритм обоснований во время рассуждений; отсутствует логика рассуждений. Оценка «Неудовлетворительно»: ответы не представлены.
3	Лексико-грамматическая контрольная работа (показатель компетенции «Владение»)	Контрольные работы проводятся с целью определения конечного результата в обучении по данной теме или разделу, позволяют контролировать знания одного и того же материала неоднократно.	Перечень контрольных работ	Оценка «отлично» ставится, если: - обучающийся дал полный и правильный ответ на вопрос, выполнил все пункты контрольной работы (100%) с незначительным количеством ошибок (не более 5). Оценка «хорошо» ставится, если: - обучающийся дал достаточно полный ответ на вопрос, выполнил 80% контрольной работы с допустимым количеством ошибок (не более 10). Оценка «удовлетворительно» ставится, если: - обучающийся дал краткий ответ на вопрос, выполнил 50 % контрольной работы со значительным количеством



				ошибок (более 10). Оценка « <i>неудовлетворительно</i> » ставится, если: - обучающийся показывает незнание вопроса на уровне основных понятий, имеются затруднения и ошибки, выполнил менее 50% контрольной работы
<i>Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации</i>				
1	Зачет (показатель компетенции и «Знание»)	Контрольное мероприятие, которое проводится по окончании изучения дисциплины.	Вопросы к зачету	«Зачтено»: <b>знание</b> теории вопроса, понятийно-терминологического аппарата дисциплины (состав и содержание понятий, их связей между собой, их систему); <b>умение</b> анализировать проблему, содержательно и стилистически грамотно излагать суть вопроса; <b>владение</b> аналитическим способом изложения вопроса, навыками аргументации. «Не зачтено»: <b>знание</b> вопроса на уровне основных понятий; <b>умение</b> выделить главное, сформулировать выводы не продемонстрировано; <b>владение</b> навыками аргументации не продемонстрировано. учебный материал
2	Зачет с оценкой (показатель компетенции и «Знание»)	Контрольное мероприятие, которое проводится по дисциплине в виде, предусмотренном учебным планом, по окончании их изучения	Вопросы к зачету с оценкой	Оценка «зачтено» -повышенный уровень предполагает: – знание основных теоретических положений вопроса; – умение анализировать изучаемые дисциплиной явления, факты, действия; – умение содержательно и стилистически грамотно излагать суть вопроса. Но имеет место недостаточная полнота по излагаемому вопросу.  Оценка «зачтено» -базовый уровень предполагает: – неполноту изложения информации; – оперирование понятий на бытовом

				<p>уровне;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– отсутствие связи в построении ответа;</li> <li>– неумение выделить главное;</li> <li>– отсутствие выводов.</li> </ul> <p>Оценка «не зачтено» –компетенция не освоена» предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– незнание понятийного аппарата;</li> <li>– незнание методологических основ проблемы;</li> <li>– незнание теории и истории вопроса;</li> </ul> <p>- отсутствие умения анализировать учебный материал</p> <p>«Оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в работе материал различных научных и методических источников.</p> <p>Оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его в письменной работе, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач письменного экзамена, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.</p> <p>Оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения</p>
--	--	--	--	--

				<p>логической последовательности в изложении программного материала. Оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, который не знает значительной части программного материала и не может грамотно изложить вопросы экзаменационного билета, допускает существенные ошибки.</p> <p>выполнял домашние задания и другие виды самостоятельной работы, не выполнил тесты по разделам, не ответил на вопросы зачетного теста (выполнил правильно менее 75% заданий), не справился с контрольной работой.</p>
3	Экзамен (показатель компетенции «Знание»)	Контрольное мероприятие, которое проводится по окончании изучения дисциплины.	Вопросы к экзамену	<p>Оценка уровня знаний студентами французского языка проводится дифференцированно по каждому виду речевой деятельности. Оценка за каждый вид деятельности позволяет объективно оценивать степень подготовки студентов по французскому языку в целом. В основе оценки лежит коммуникативный подход: осуществление студентами общения и решение ими коммуникативных задач. Нормы оценки соотнесены с качеством выполнения этих задач.</p> <p><u>Чтение</u></p> <p>Оценка «5» «отлично» ставится в том случае, когда коммуникативная задача решена, при этом студент полностью понял и осмыслил содержание прочитанного французского текста в объеме, предусмотренном заданием.</p> <p>Оценка «4» «хорошо» ставится в том случае, когда коммуникативная задача решена и при этом студент понял и осмыслил содержание прочитанного французского текста за исключением деталей и частных, не влияющих на понимание этого текста, в объеме, предусмотренном заданием.</p> <p>Оценка «3» «удовлетворительно» ставится в том случае, когда коммуникативная задача решена и при этом студент понял и осмыслил главную идею прочитанного французского текста в объеме, предусмотренном заданием.</p>

			<p>Оценка «2» «неудовлетворительно» ставится в том случае, когда коммуникативная задача не решена – студент не понял содержания прочитанного французского текста в объеме, предусмотренном заданием.</p> <p><u>Говорение</u></p> <p>Оценка «5» «отлично» ставится в том случае, когда общение осуществилось, высказывания студента соответствовали поставленной коммуникативной задаче и при этом его устная речь полностью соответствовала нормам французского языка в пределах программных требований.</p> <p>Оценка «4» «хорошо» ставится в том случае, когда общение осуществилось, высказывания студента соответствовали поставленной коммуникативной задаче и при этом студент выразил свои мысли на французском языке с незначительными отклонениями от языковых норм.</p> <p>Оценка «3» «удовлетворительно» ставится в том случае, когда общение осуществилось, высказывания студента соответствовали поставленной коммуникативной задаче и при этом студент выразил свои мысли на французском языке с отклонениями от языковых норм, не мешающими, однако, понять содержание текста.</p> <p>Оценка «2» «неудовлетворительно» ставится в том случае, когда общение не осуществилось или высказывания студента не соответствовали поставленной коммуникативной задаче, студент слабо усвоил пройденный языковой материал и выразил свои мысли на французском языке с такими отклонениями от языковых норм, которые не позволяют понять содержание большей части сказанного.</p> <p><u>Аудирование</u></p> <p>Оценка «5» «отлично» ставится в том случае, когда коммуникативная задача решена и при этом студент полностью понял содержание прочитанного</p>
--	--	--	--

			<p>французской речи, соответствующей программным требованиям.</p> <p>Оценка «4» «хорошо» ставится в том случае, когда коммуникативная задача решена и при этом студент понял содержание французской речи, соответствующей программным требованиям французского языка, за исключением отдельных подробностей, не влияющих на понимание содержания услышанного в целом.</p> <p>Оценка «3» «удовлетворительно» ставится в том случае, когда коммуникативная задача решена и при этом студент понял только основной смысл французской речи, соответствующей программным требованиям.</p> <p>Оценка «2» «неудовлетворительно» ставится в том случае, когда студент не понял содержания французской речи, соответствующей программным требованиям</p>
--	--	--	---

**1.3. Типовые контрольные задания/или иные материалы для проведения текущего контроля, промежуточной аттестации, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.**

**Задания для проведения текущего контроля**

**Текущий контроль**

**Тестовые задания**

На основе материала лекций, практических, литературных и интернет-источников по языкознанию выберите правильный вариант ответа (УК-4.1-з, ПК-3.1-з, ПК-4.1-з, ПК-5.1-з)

1. La durée du travail:
  - la semaine de 40 heures;
  - la semaine de 39 heures;
  - la semaine de 38,5 heures.
2. Congés payés de:  
5 semaines; / de 4 semaines; / de 6 semaines.
3. Le nombre de chômeurs:
  - dépasse 3 min;
  - dépasse 4 min;
  - se situe entre 3 et 4 min.
4. Le taux de chômage est très élevé:  
dans le Nord; / dans le Sud du Massif Central; / dans la région Parisienne.
5. La diminution très spectaculaire dans la population active:

- de la part des agriculteurs;
  - des cadres et des professions intellectuelles supérieures;
  - de la part des ouvriers;
  - des employés et des membres des professions intermédiaires.
6. Un nouvel espace économique: l'ouest; / le sud de la France; / La Lorraine.
7. Les revenus des Français proviennent des salaires: à 30%; / à 35%; / à 40%.
8. Le salaire net moyen s'établit à: 10 600 F; / 11 500 F; / 10 425 F. (pour les hommes) 7 900 F; / 7 908 F; / 8 000 F. (pour les femmes)
9. Le SMIC salaire minimum interprofessionnel de croissance est de: 5 880 F; / 6 100 F; / 6 280 F.
10. Sont considérés comme actifs:
- 47 % des Français;
  - 42 % des Français;
  - 43 % des Français.
11. Pour un nombre croissant de femmes, travailler est la condition de: l'autonomie; / l'épanouissement personnel.
12. La présence des femmes est particulièrement faible dans la vie politique française ne comptant que : 2% de femmes; / 3 % de femmes; / 5 % de femmes.
13. La profession pour laquelle les Français ont le plus d'admiration est celle de: professeur; / agriculteur; / ingénieur; / magistrat; / médecin; / chef d'entreprise.
14. Qui appelle-t-on les «cols blancs»: ouvriers agricoles; / employés; / techniciens; / cadres; / patrons de l'industrie et du commerce.
15. Pour les chefs d'entreprise, les critères d'embauche les plus importants sont (3 au moins) le piston; / les stages effectués; / le sexe; / les recommandations professionnelles; / l'âge; / la présentation générale du candidat; / l'expérience professionnelle; / les diplômes; / les tests de personnalité; / l'examen graphologique.

Знает: принципами коммуникации в профессиональной сфере, коммуникационными технологиями в профессиональном взаимодействии; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; современные средства информационно-коммуникационных технологий.

Знает: правила этикета, основы общей теории и практики перевода.

Знает: алгоритм выполнения предпереводческого анализа, особенности перевода официально-деловых документов, терминологию предметной области,

Знает: основы делового общения, ситуационные речевые клише, алгоритм выполнения предпереводческого анализа.

Знает: основы филологии и принципы творческого письма, литературную традицию исходного языка и переводящего языка, а также традицию перевода в соответствующей языковой паре, стилистические регистры соответствующих языков

Знает: специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение, общую теорию перевода и практические переводческие приемы, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику.

## Вопросы к опросу

Создание письменных научных текстов с использованием учебной и научной литературы (УК-4.2-у, ПК-3.2-у, ПК-4.2-у, ПК-5.2-у).

1. Parlez des emplettes qu'il vous arrive de faire dans les magasins.
2. Parlez de la préhistoire de la télévision éducative.
3. Parlez de la télévision éducative de Russie.
4. Précisez par quoi se caractérisent les films: d'aventures, westerns, polars, à trucages.
5. Parlez des facteurs qui conditionnent la tradition culinaire de différents peuples.
6. Les problèmes des jeunes en France.
7. Classez les valeurs mentionnées par les jeunes en valeurs sociales, morales religieuses.
8. Parlez en détails des difficultés des jeunes de s'insérer dans la vie active.

Умеет: проводить верификацию исходного и переводного текстов, переводить с одного языка на другой письменно, вносить стилистические правки в текст перевода, разрабатывать терминологические базы и глоссарии, форматировать текст перевода

Умеет: осуществлять предпереводческий анализ текста, анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный авторский стиль, сохранять размер и стопность при переводе поэзии, отражать звукопись при переводе поэзии.

Умеет: осуществлять профессиональную коммуникацию, ориентироваться в информационных источниках, использовать формулы речевого этикета, переводить с одного языка на другой устно, сохранять коммуникативную цель исходного сообщения.

Умеет: выполнять предпереводческий анализ исходного текста, выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе.

Умеет: ориентироваться в различных информационных источниках, распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах.

Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам;

производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; использовать технологии формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации.

## Перечень контрольных работ

Контрольные работы позволяют выявить уровни владения письменными видами коммуникации и формирования навыков создания научных текстов и показывают уровень владения компетенцией (УК-4.3-В, ПК-1.3-В, ПК-2.3-В, ПК-3.3-В).

### Контрольная работа № 1

1. Dites autrement:

un fan; un agrément; j'en ai assez; je suis pris ce soir; navré

2. Rédigez une lettre d'invitation adressée à un ami.

3. Traduisez:

1. Чтобы общаться, нужно хорошо понимать друг друга, а также уважать друг друга. 2.

Во Франции принято сразу соглашаться выпить напиток, который вам предлагают: «Хочешь

выпить чашечку кофе?» - «С удовольствием выпью, если у тебя есть уже сваренный кофе».

3. Бельгийцы умеют ценить вкусную пищу и богатый стол. Они веселы, общительны, верны своим национальным традициям, 4. У этой женщины много детей, она всегда завалена домашней работой. 5. Я не могу пойти на дискотеку: родители запрещают мне возвращаться поздно вечером. 6. Мне надоели твои замечания!

### **Контрольная работа № 2**

1. Exprimez votre désir de louer un studio pour vivre seul de deux façons: neutre et affective (5-7 variantes).

2. Quel est, selon vous, le rôle des parents dans l'éducation des enfants?

3. Traduisez:

1. Согласно опросу, большинство подростков 13-17 лет не ладят с родителями и мечтают жить отдельно. Зато 18-25-летние считают, что нужно учиться искусству совместного проживания. Чтобы не беспокоить родителей, не нужно каждый день приводить в дом своих друзей, устраивая шумный праздник и опустошая холодильник. Не надо также разбрасывать свои вещи и брать без спросу чужие вещи, например, мамино вечернее платье и её туфли на высоком каблуке. 2. Жизнь детей и родителей напоминает гонку с препятствиями. Для каждого возраста свойственны свои способы вознаграждения и наказания. Родители балуют ребёнка в его день рождения, на Рождество и в Новый год. Но если в его школьном дневнике плохие отметки, то рассерженный отец говорит своему чаду: «Раз так, этой зимой ты не поедешь кататься на лыжах». Однажды подросток говорит своим родителям: «Раз так, я ухожу из дому». Но пройдет время и ваш взрослый сын, отец семейства, скажет своему малышу: «Что надо сказать бабушке? Ну-ка, иди поцелуй бабулю!»

### **Контрольная работа №3**

1. Citez différentes formules: a) pour répondre comme standardiste d'un établissement; b) pour montrer votre mécontentement du fonctionnement du standard.

2. Faites le portrait satirique d'un Français en mettant en relief le côté bizarre de son caractère.

3. Ecrivez une lettre à la caisse de retraite pour avoir la pension de retraitée.

4. Traduisez:

1 Когда житель провинции приезжает в Париж, он уверен, что услышит замечания по поводу своего «странного акцента». И если житель юга получит скорее комплимент («У вас очень красивый лёгкий южный акцент»), то житель Альзаса будет скорее всего подвергнут критике («У вас сильный акцент»). Но и в самом Париже существует целый набор акцентов в зависимости от социальной принадлежности и происхождения говорящих.

2. Название южной провинции Лангедок восходит к латинскому слову *hoc*, что означало «да» на южном диалекте. В средние века культура Лангедока складывалась под сильным влиянием крестовых походов. При дворе тулузских графов трубадуры воспевали куртуазную любовь.

### **Контрольная работа №4**

1. Votre copine a rencontré «l'homme de sa vie». Posez-lui quelques questions (registre familial).

2. Quelle est la fonction sociale du temps en France? Est-ce pareil dans votre culture?

3. Traduisez:

Несмотря на огромную территорию, Канада - малонаселённая страна. Зима в Канаде длинная и снежная, отсюда живой интерес её жителей к подлёдной ловле. Это двуязычная



страна и все административные документы написаны на английском и французском. Шесть миллионов канадцев, большинство из которых живут в Квебеке, говорят по-французски. Жители Квебека хотят сохранить своё культурное своеобразие и лингвистическую традицию, поэтому иммигранты обязаны выучить французский язык. Это обязательное условие проживания в Квебеке.

### **Контрольная работа № 5**

Lisez et traduisez le texte; composez des questions sur le texte et donnez vos réponses:

Tous les Français ne commencent pas la journée à la même heure. Cela dépend des horaires de travail et aussi, surtout à Paris, de la distance entre la maison et le lieu de travail. En général, ils se lèvent entre six heures et huit heures du matin. Après la toilette, c'est le petit déjeuner: le plus souvent, on prend du café au lait avec des tartines beurrée. Peu de gens mangent beaucoup plus que cela.

Les ouvriers commencent d'habitude à huit heures du matin. Les étudiants, à huit heures trente, les employés de bureau à neuf heures.

Entre midi et une heure, on va déjeuner. Dans les grandes villes et à Paris, on mange à la cantine ou dans un restaurant du quartier, car on n'a pas le temps d'aller à la maison. Les étudiants déjeunent au restaurant universitaire ou à la cantine du lycée.

À une heure trente ou deux heures, le travail recommence. Les étudiants finissent les premiers: quatre ou cinq heures. À six ou sept heures le travail est terminé. On prend le dîner entre sept et huit heures du soir.

Après le repas, on s'installe devant la télévision. Souvent, le samedi est le jour où l'on va au théâtre, au cinéma, ou bien on invite des amis.

Владеет: реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке;

Владеет: родным языком и иностранными языками, профессиональной этикой, вариантами и социолектами рабочих языков переводчика.

Владеет: основой общей теории и практики перевода, терминологической лексикой, алгоритмом выполнения анализа текста

Владеет: основой общей теории и практики перевода, родным и иностранными языками, профессиональной этикой.

Владеет: правилами редактирования текста перевода, алгоритмом поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов, алгоритмом поиска творческих решений для нестандартных переводческих задач.

Владеет: терминологией предметной области перевода и специальной профессиональной лексикой, Государственными стандартами на термины, обозначения и единицы измерения, принципами унификации терминов, принципами стандартизации терминов, профессиональной этикой.

## **Задания для проведения промежуточной аттестации**

### **Вопросы к зачету**

1. D'où provient la tradition francophone dans la Vallée d'Aoste ?  
Quelle est la politique linguistique actuelle dans la région ?
2. Pourquoi le français a-t-il connu une telle expansion en Afrique et dans les DOM ?
3. Quelle est la place de la Francophonie en Afrique ?
4. Qui parle français au Luxembourg aujourd'hui ?
5. Que pensez-vous de l'idée fréquemment évoquée, face notamment à une certaine crise de l'école, de remplacer les enseignants par des ordinateurs ?

6. Evoquez les premiers pas de la télévision éducative.
7. Vous êtes chef du personnel dans une école. Quelles qualités recherchez-vous chez votre futur cadre? chez votre secrétaire?
8. Quels sont les métiers liés à l'école française?
9. De quoi s'occupe le conseiller d'orientation, le surveillant, l'intendant...?
10. Quels sont les secteurs du système éducatif de France?
11. Qu'est-ce que cela veut dire: un cahier de texte, un carnet de correspondance, un bulletin, trimestriel?
12. Quels avantages donne l'enseignement supérieur?
13. Quels sont les métiers les plus salissants? Quels sont les métiers pratiqués par les cols blancs?
14. Quels sont les quatre grands secteurs du système éducatif de France?
15. Comparez le système éducatif en France avec celui de Belgique.
16. Parlez de la préhistoire de la télévision éducative.
17. Parlez de la télévision éducative de Russie.
18. Comparez le système éducatif en France avec celui de Canada.
19. Comparez le système éducatif en France avec celui de Suisse.
20. Quel est le rôle de l'Internet dans le système d'enseignement?
21. Quel est votre point de vue sur la formation professionnelle à distance en Europe ?
22. Classez les valeurs mentionnées par les jeunes en valeurs sociales, morales religieuses.
23. Les problèmes des jeunes en France.

#### **Вопросы к зачету с оценкой**

1. Quelle est la place de la cuisine dans les préoccupations des Français? Comment jugent-ils du degré de civilisation des autres?
2. Parlez des facteurs qui conditionnent la tradition culinaire des pays francophones.
3. Quels sont les aliments de base de la cuisine française?
4. Combien de repas par jour prend-on en France?
5. Quelles sont les découvertes de l'astronomie spatiale dûes à l'aéronautique?
6. Pourquoi la France après la Russie et les U.S.A. a décidé de participer dans l'exploration de l'Espace?
7. Parlez er détails des difficultés des jeunes de s'insérer dans la vie active.
8. Quelles sont les valeurs qui comptent le plus pour vous, qui vous paraissent les plus fondamentales?
9. Quels sont les problèmes posés par les nouvelles formes de familles. Quels problèmes pose chacune d'elles pour les jeunes?
10. Quels sont les aspects psychologiques des problèmes des jeunes?
11. Quels sont les facteurs qui assurent la longévité d'une langue?
12. La diversité linguistique est-elle un facteur désunissant ou enrichissant pour un Etat?
13. L'école peut-elle contribuer à la défense de la langue?
14. Sur quoi repose l'unité d'un pays multiculturel?
15. D'ou vient le mot rap?

#### **Вопросы к экзамену**

1. Qu'est-ce que la francophonie au sens large du terme ? et au sens institutionnel ?
2. Le français est-il une langue de grande envergure géographique ?
3. Comment peut-on promouvoir une langue ?
4. La langue française a-t-elle besoin d'une promotion dans le monde ?

5. Décrivez en détails comment on déguste le vin.
6. Pourquoi la France est-elle devenue la capitale de la mode?
7. Quelle est la différence entre la haute couture et le prêt-à-porter?
8. Quelle est votre image du rock?
9. Etes-vous d'accord que le rock est un état d'esprit rebelle?
10. Pour certains jeunes, le rap est un moyen de s'opposer à leurs parents. Etes- vous du même avis?
11. Rédigez un petit récit pour défendre votre musique préférée.
12. Quelles sont les étapes du carnaval ? Pourquoi le carnaval binchois a-t-il été distingué par l'Unesco parmi les autres traditions festives européennes ?
13. Parlez de l'oeuvre de S. de Beauvoir. Comment comprenez-vous sa phrase « On ne naît pas femme, on le devient».
14. Quelle tendance peut-on observer en Europe en terme de politique linguistique ?
15. Quelle est la position du français dans le classement des langues les plus parlées ?
16. Dans quels pays y a-t-il un intérêt pour l'apprentissage du français ? A votre avis, qu'est-ce qui explique ce phénomène ?

**Схема соответствия типовых контрольных заданий и оцениваемых знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

<i>№</i>	<i>Формируемая компетенция</i>	<i>Показатели сформированности компетенции</i>	<i>Типовое контрольное задание</i>
1	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) УК-4	УК-4.1	Вопросы к экзамену
		УК-4.2	Вопросы к опросу
		УК-4.3	Контрольная работа
2	Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения ПК-1	ПК-1.1	Вопросы к зачету с оценкой
		ПК-1.2	Вопросы к опросу
		ПК-1.3	Контрольная работа
3	Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов ПК-2	ПК-2.1	Зачетная контрольная работа
		ПК-2.2	Вопросы к опросу
		ПК-2.3	Контрольная работа
4	Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод ПК-3	ПК-3.1	Тест
		ПК-3.2	Вопросы к опросу
		ПК-3.3	Контрольная работа
5	Способен изучать	ПК-4.1	Вопросы к экзамену

	индивидуальный авторский стиль, определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения ПК-4	ПК-4.2	Вопросы к опросу
		ПК-4.3	Контрольная работа
6	Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода. ПК-5	ПК-5.1	Вопросы к зачету с оценкой
		ПК-5.2	Вопросы к опросу
		ПК-5.3	Контрольная работа